



INFORME DE PERTENENCIA LINGÜÍSTICA

DE CONFORMIDAD AL ARTÍCULO 10 DE LA LEY DE ACCESO A LA INFORMACIÓN NUMERAL 28

En el año 2001 el Instituto de la Defensa Pública Penal inició el Programa de Defensorías Indígenas, en cumplimiento al mandato legal y político cuyo objeto fue contribuir a la construcción de un Estado democrático, multilingüe y pluricultural de derecho, así como al afianzamiento del proceso de paz en Guatemala, promoviendo acciones tendientes a mejorar la cobertura y servicio del Instituto a las comunidades indígenas a través de las siguientes acciones:

- La creación de Defensorías Indígenas con personal indígena (Abogados, Asistentes e Intérpretes) hablante del idioma del lugar;
- Sensibilización y capacitación a funcionarios del sistema de justicia nacional promoviendo el acceso de justicia para los pueblos indígenas con pertinencia cultural;
- Apoyar el fortalecimiento de las autoridades locales y desarrollar mecanismos de coordinación entre el derecho estatal y el derecho practicado por las autoridades ancestrales.

CASOS ATENDIDOS CON PERTINENCIA LINGÜÍSTICA Y CULTURAL

La pertinencia cultural de los casos se determinan tomando en cuenta la realidad social y cultural del sindicado o sindicada perteneciente al Pueblo Maya, Garífuna o Xinca, entre los factores determinantes están: la forma de organización de la comunidad a la que pertenece el sindicado o sindicada, el respeto hacia la autoridad ancestral y cumplimiento estricto de sus costumbres y tradiciones, heredados por sus antepasados en el transcurso de los años, lo que genera la armonía dentro de la comunidad, así también hablar su idioma materno y el uso de indumentaria maya de la región.

Ante ello, se ejerce la defensa técnica con pertinencia cultural, utilizando en algunos casos, la herramienta del peritaje cultural o el informe de trabajo social.

Del 01 al 31 de octubre del año 2023, se atendieron casos con características particulares, los cuales fueron tratados mediante litigio estratégico con pertinencia cultural y lingüística de parte del Abogado Defensor Intercultural y con la asesoría de la coordinación cuando el caso lo amerito.

Fuente: Departamento de Estadística del IDPP.





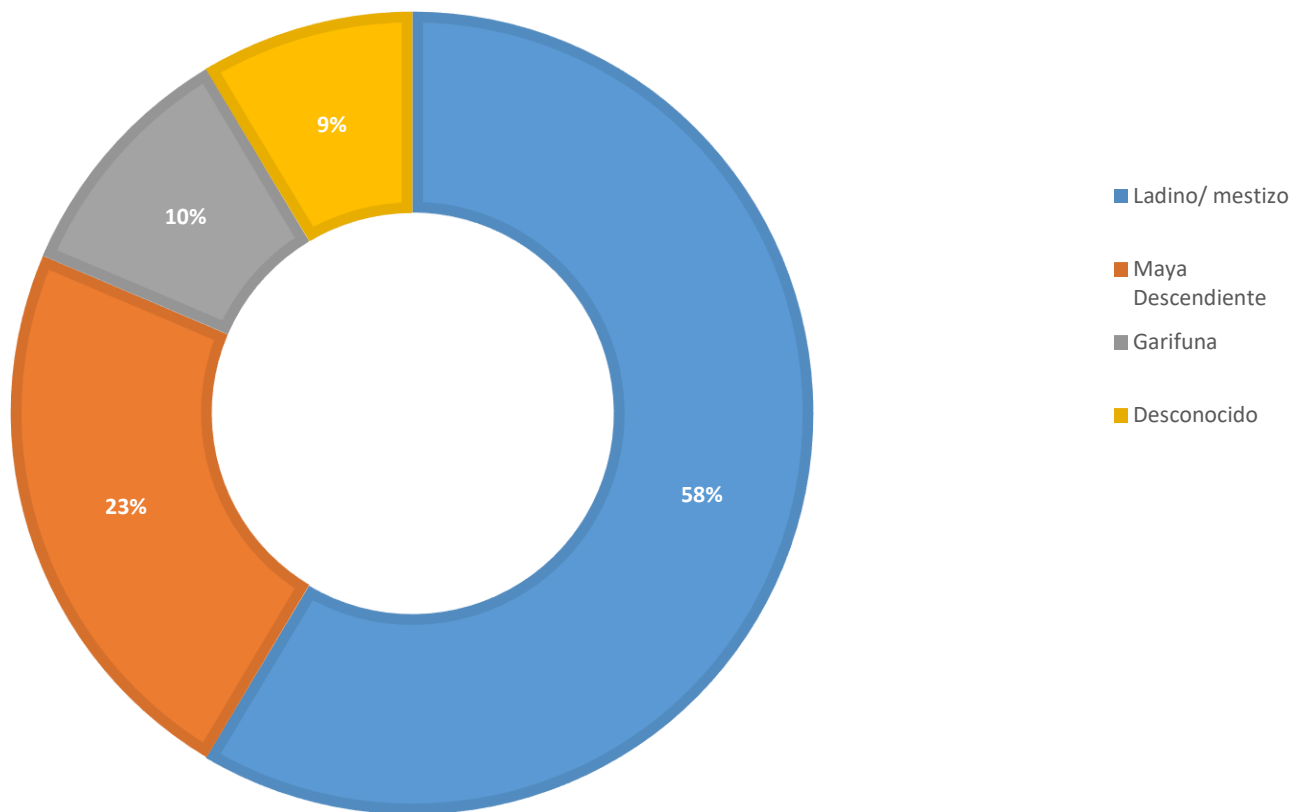
NÚMERO TOTAL DE PERSONAS SINDICADAS DE LA COMISIÓN DE DELITOS O FALTAS, ATENDIDAS POR EL INSTITUTO DE LA DEFENSA PÚBLICA PENAL, SEGÚN PUEBLO DE PERTENENCIA ÉTNICA E IDIOMA, DURANTE EL MES DE OCTUBRE DEL 2023.

IDIOMAS	Total general		Maya descendiente	Garífuna	Desconocido
	3,482	2,219	305	2	956
Español	3,064	1,984	146	2	932
Chuj	1		1		
Ixil	14		14		
Jakalteka	1		1		
Kaqchikel	5		5		
K'che'	36	1	34		1
Mam	25		23		2
Poqomam	1		1		
Poqomchi'	9		9		
Q'anjob'al	5		5		
Q'eqchi'	35	3	31		1
Sakapulteka	1		1		
Uspanteka	2		2		
Achí	20	2	18		
Desconocido	263	229	14		20





POBLACIÓN ATENDIDA POR PUEBLO DE PERTENENCIA A NIVEL NACIONAL



7 Av. 10-35 Zona 1



(502) 25015757

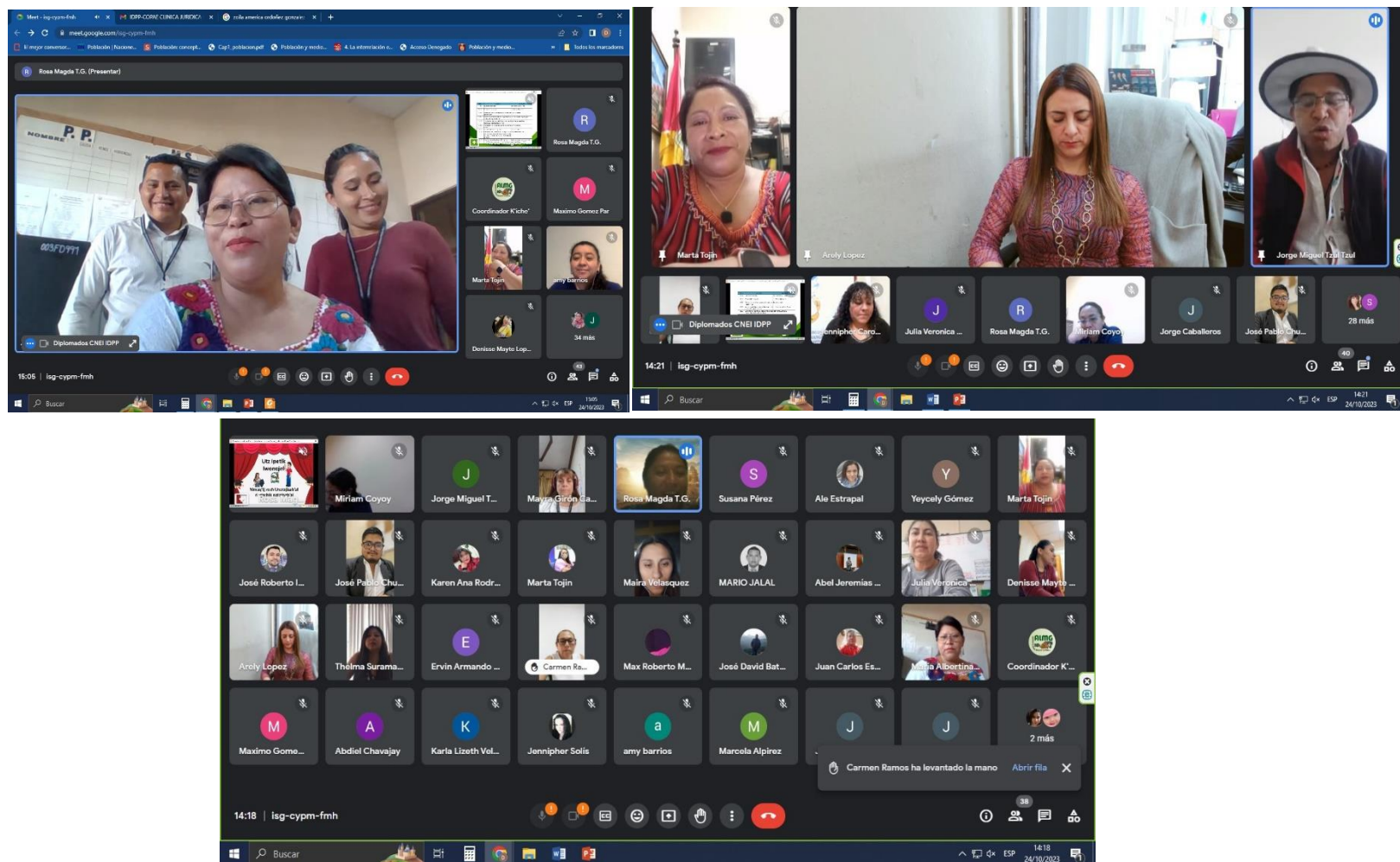


www.idpp.gob.gt



FOTOGRAFÍAS DE ACCIONES

Clausura de curso de idioma maya K'iche', espacio que tuvo una duración de 9 meses el cual se desarrolló en coordinación con la academia de lenguas mayas de Guatemala y dirigido a defensores públicos



7 Av. 10-35 Zona 1



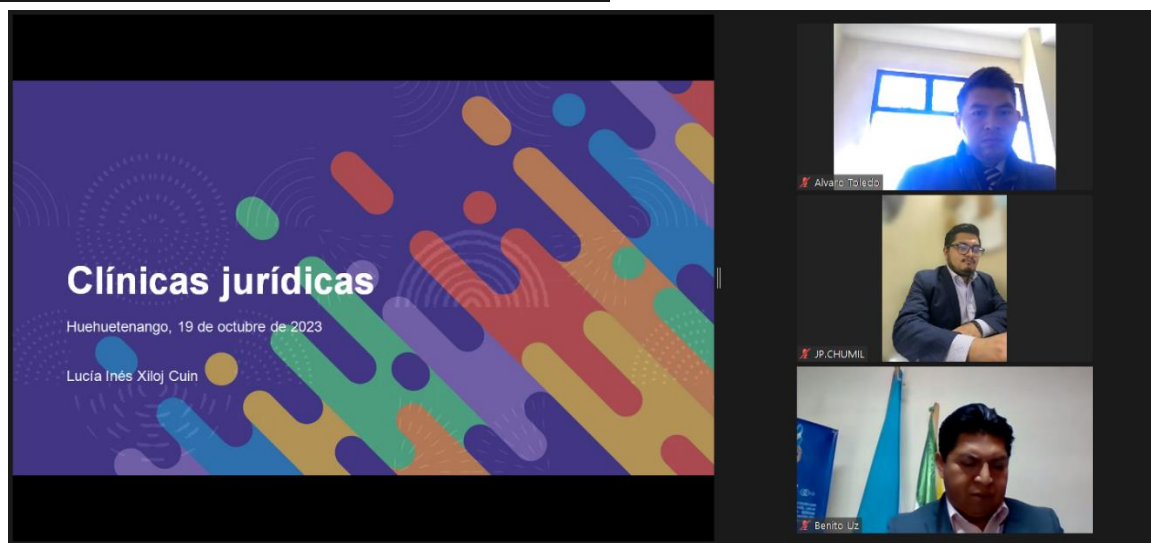
(502) 25015757



www.idpp.gob.gt



Desarrollo de Clínica Jurídica con defensores públicos del IDPP de la región de Huehuetenango



7 Av. 10-35 Zona 1



(502) 25015757



www.idpp.gob.gt



Desarrollo de Clínica Jurídica con defensores públicos del IDPP de la región de Zacapa



A MODO DE RECORDATORIO

- Manual de litigio estratégico para la defensa técnica en casos penales de autoridades indígenas, líderes y líderes en Guatemala
- Protocolo para la Defensa Penal de Personas Defensoras de Derechos Humanos







7 Av. 10-35 Zona 1



(502) 25015757



www.idpp.gob.gt



Desarrollo de Clínica Jurídica con defensores públicos del IDPP de la región de Cobán Alta Verapaz



7 Av. 10-35 Zona 1



(502) 25015757



www.idpp.gob.gt



Monitoreo de mesa intercultural de San Benito Peten, espacio en el cual se analizaron los casos con enfoque y pertinencia cultural

The screenshot shows a video conference interface. On the left, a large banner reads "Mesa Intercultural de San Benito, Petén" in orange text. Below the banner is a small logo and the text "Coordinación Nacional de Enfoque Intercultural". On the right, a grid of participant video feeds is visible. The participants are: Marta Tojin, Pedro Marvin Xoj Choc, Juan Carlos Santos, Diplomados CNEI IDPP, Karen Ana Rodríguez Cruz, and Danny Humbert. A chat window at the bottom right shows a message from Karen Ana Rodríguez Cruz.

The screenshot shows a video conference interface with a form titled "Enfoque del Caso" and "Llenar Formulario de Enfoque." The form contains several questions and checkboxes. The questions are: "PREGUNTA 1: ¿Qué tipo de conflicto es?", "PREGUNTA 2: ¿De dónde es originario el sindicato?", "PREGUNTA 3: ¿De dónde es originario el agraviado?", "PREGUNTA 4: ¿Qué elementos culturales identifica en el proceso?", and "PREGUNTA 5: ¿Cuál es el conflicto?". The checkboxes include: "Identidad", "Idioma", "Costumbres", "Prácticas de trabajo", "Reglas comunitarias", "Forma de vida en la región", "Condiciones", "Criterio de Oport.", "Negociación", "Derecho Propio de Pueblos Indígenas", "Regla", "Costa", and "De la presentación". There is a button labeled "Actualizar Formulario". The video feeds on the right show the same participants as the previous screenshot.



7 Av. 10-35 Zona 1



(502) 25015757



www.idpp.gob.gt



Reunión de monitoreo con mesa Intercultural de Quetzaltenango



Diplomados CNEI IDPP (Presentando)

Como identificar un Caso

PERTINENCIA INTERCULTURAL	ENFOQUE INTERCULTURAL
Uso del Idioma Maya, Garífuna o Xinka	Existe información que el hecho considerado delito no es considerado como tal por la comunidad indígena a la que pertenece (error de comprensión culturalmente condicionado)
El usuario pertenece a una comunidad indígena que se autodetermina.	Incorporación de peritaje cultural y/o en Derechos Humanos de los Pueblos Indígenas
Las partes involucradas pertenecen a un pueblo indígena	Invocación de control de convencionalidad en materia de pueblos Indígenas.
Existencia de Autoridad Indígena en su comunidad	
Existe información, que el caso ha sido conocido y juzgado ante autoridad indígena	

Coordinación Nacional de Enfoque Intercultural

13:52 | wse-vwxn-hau



7 Av. 10-35 Zona 1



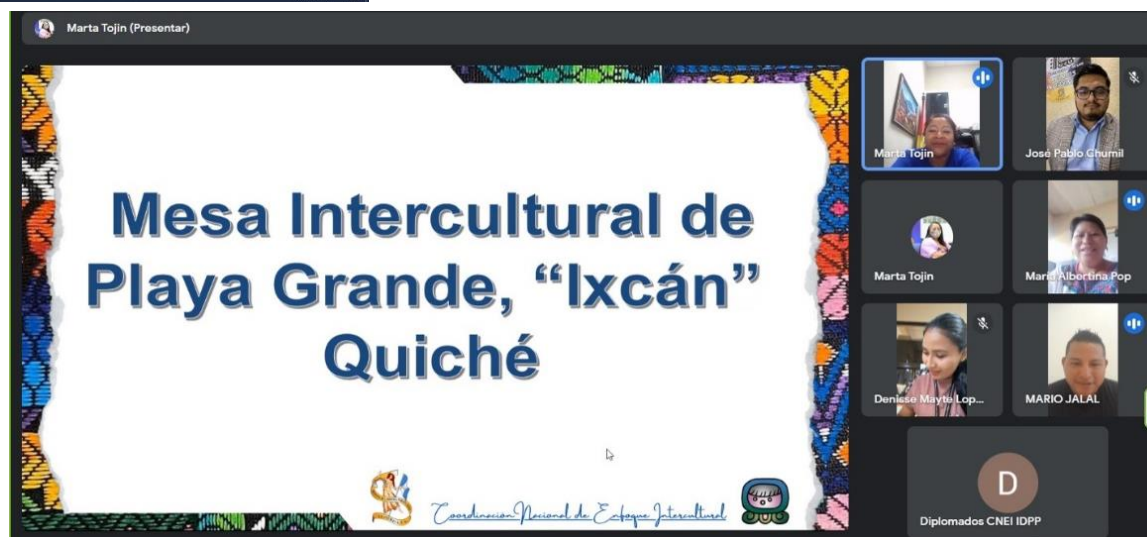
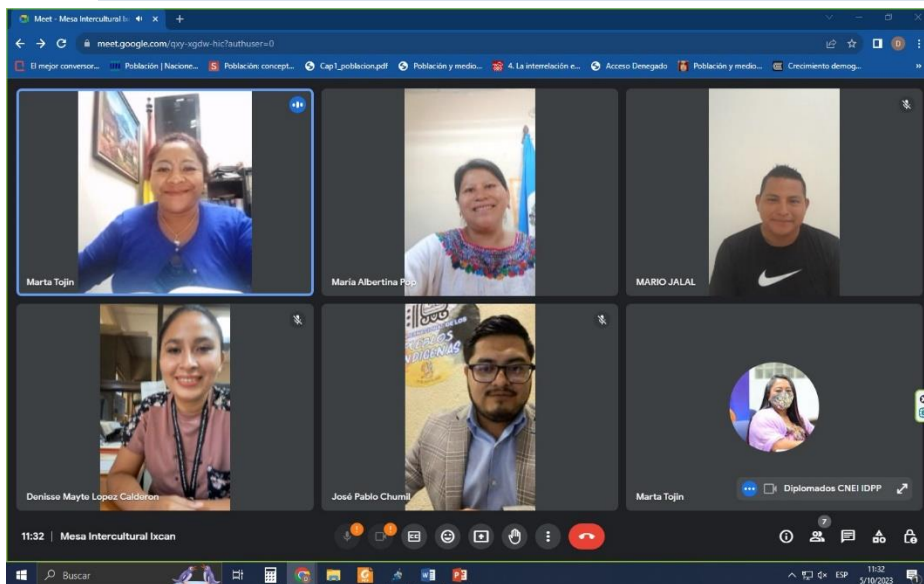
(502) 25015757



www.idpp.gob.gt



Reunión de monitoreo con mesa Intercultural de Ixcán Quiché.



7 Av. 10-35 Zona 1



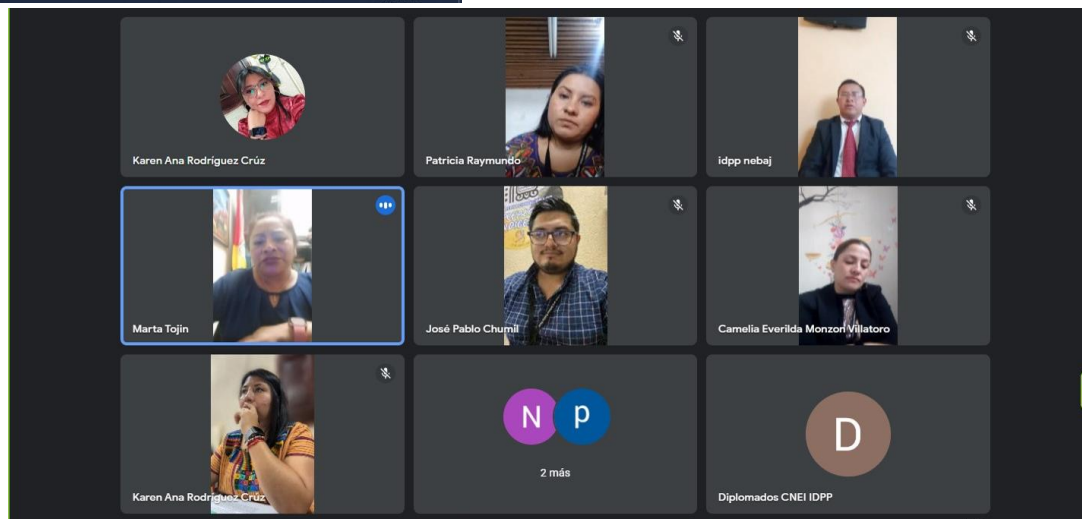
(502) 25015757



www.idpp.gob.gt



Reunión de monitoreo con mesa Intercultural de Nebaj Quiché.



7 Av. 10-35 Zona 1



(502) 25015757



www.idpp.gob.gt



Reunión de monitoreo con mesa Intercultural de Salamá, Baja Verapaz.

Mesa Intercultural de Salamá, Baja Verapaz

Coordinación Nacional de Enfoque Intercultural

Ariel Orrego, Marta Tojin, Madelyn Rodríguez, José Pablo Chumil

Diplomados CNEI IDPP

Marta Tojin, Ariel Orrego, Madelyn Rodríguez, José Pablo Chumil

Diplomados CNEI IDPP



7 Av. 10-35 Zona 1



(502) 25015757



www.idpp.gob.gt



Campaña de Promoción del que hacer del Instituto de la Defensa Publica Penal en Idiomas Mayas



7 Av. 10-35 Zona 1



(502) 25015757



www.idpp.gob.gt



Imágenes de prestación del servicio de Interpretación en distintas sedes de la Defensa Publica Penal



7 Av. 10-35 Zona 1



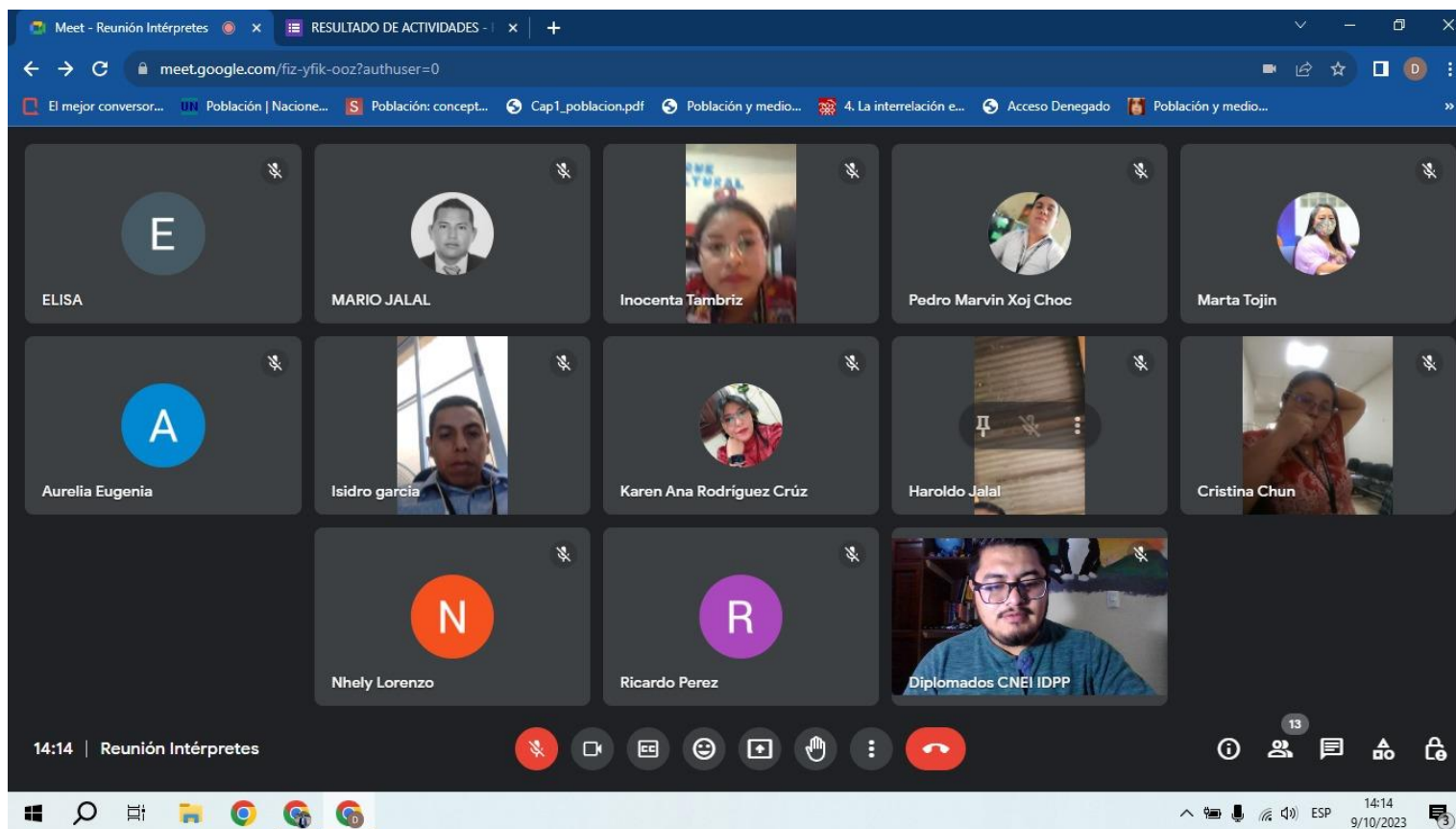
(502) 25015757



www.idpp.gob.gt



Reunión con Interpretes para el fortalecimiento de acciones de intervención e interpretación



7 Av. 10-35 Zona 1



(502) 25015757



www.idpp.gob.gt